



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

中俄合作委员会教育合作分委员会项目 新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材

总主编 吴克礼

俄语写作教程 1-2

Курс
по развитию письменной речи
на русском языке

教师用书

主编 季元龙



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

中俄合作委员会教育合作分委员会项目 新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材

总主编 吴克礼

俄语写作教程1-2

Курс
по развитию письменной речи
на русском языке

教师用书

季元龙

季元龙 杨明天 苏祖梅

W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

俄语写作教程. 1-2/季元龙主编. —上海:上海外语教育出版社,2011
(新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材)

教师用书

ISBN 978-7-5446-2021-5

I. ①俄… II. ①季… III. ①俄语—写作—高等学校—教学参考资料 IV.
①H355

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 177474 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@slep.com.cn

网 址: <http://www.slep.com.cn> <http://www.slep.com>

责任编辑: 龙歆韵

印 刷: 江苏省扬中市印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16 印张 12 字数 274 千字

版 次: 2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5446-2021-5 / H · 0871

定 价: 22.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材编委会

总主编：吴克礼

编委：（以姓氏笔画为序）

王仰正 浙江大学
王铭玉 黑龙江大学
史铁强 北京外国语大学
丛亚平 山东大学
朱达秋 四川外语学院
任光宣 北京大学
刘利民 首都师范大学
孙玉华 大连外国语学院
杨杰 厦门大学
李英男 北京外国语大学
李勤 上海外国语大学
吴克礼 上海外国语大学
吴国华 解放军外国语学院
余一中 南京大学
张建华 北京外国语大学
张家骅 黑龙江大学
林全胜 吉林大学
郑体武 上海外国语大学
赵爱国 苏州大学
郝斌 黑龙江大学
施国安 华东师范大学
章自力 上海外国语大学
詹德华 广东外语外贸大学

总序

岁月匆匆,弹指间,时代进入了 21 世纪。21 世纪之初不仅揭开了这个世纪的序幕,而且揭开了这个千年的序幕。因此它具有一般世纪所没有的双重新意。

值此良机,上海外语教育出版社罗致我国外语界的精英编写“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”,以推动我国外语教育事业进一步向前发展。这是上海外语教育出版社的高瞻远瞩之举,也是外语界的一件盛事。“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”包括我国高校开设的许多语种,毫无疑问,俄语也在其列。

系列外语教材的编写要劳师动众,但又不可能一劳永逸。教材的寿命主要取决于质量。质量不佳者,问世不久便夭折,从此在课堂上销声匿迹;质量良好者,可能会寿终正寝;质量即使属于上乘者,也不可能长命百岁。教材经过一段时期的使用,须小修一次,时间长了,须大修一次。因为外语教材的内容(它的语言及其课文所反映的时代特征和价值观念)往往落后于时代的发展和变化。在当今信息爆炸的时代这种现象尤其突出。所以外语教材随着时间的推移总要不断地重新编写。编者每编一次都应根据新的形势、新的情况和新的要求编出新意来。

那么,在新世纪、新千年之初上海外语教育出版社推出的“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”有何新意呢?

凡事预则立。在这套教材开编之前,出版社先对目前通用的各种俄语教材进行了一次充分而详尽的调查,然后邀请我国各高校俄语专业的负责人、第一线的教师和资深教授为编写之事出谋划策,并充分地讨论了这套教材的编写原则和指导思想。

大家达成的共识是,编写新的俄语教材必须有新的理念、新的指导思想。新教材的指导思想是教材成败的关键。系列教材的基本理念是采国外外语教学各流派之长,集我国高校俄语教育半个多世纪

来的经验之大成。两者的有机结合既可借鉴国外先进的外语教育思想和方法,又能传承和弘扬本国俄语教育的优秀传统。可见,这套教材走的是综合各家之长为我所用的路子。同时,教材还充分考虑到我国俄语教育的现状和我国俄语专业学生目前的实际接受能力。

教材内容的更新是系列教材的根本任务之一。目前我国高校的俄语教材大部分是在苏联解体以前编写出版的,它们的内容和使用的语言与当前俄罗斯的社会现实和俄语的实际使用情况相去甚远,因此革故鼎新势在必行。系列教材更新的内容不仅涉及语言,而且涉及课文反映的价值观念,涉及当代俄罗斯学术界对于苏联时期社会科学领域的种种观点和结论经过重新认识和重新思考所形成的见解和看法。系列教材所属的各种教科书尽可能借鉴当代俄罗斯和我国学者们在这些领域所取得的最新研究成果,同时也反映编者自己的观点。

系列教材是在21世纪之初开编的,教学手段自然要与时俱进。随着科学技术的突飞猛进,多媒体技术运用到外语教学领域已不是什么难以实现的梦想。所以这套教材中凡可以使用多媒体手段的地方尽量采用这种手段。

在这次编写的过程中,教材的编排和体例都有所突破。这套教材包括的各种教科书在这方面都尽量根据各自的结构和内容的特点与使用者的方便进行编排。体例突出重点、编排尽量醒目。

值得一提的是,这套教材的每一种教科书都配有教师手册。教师手册不仅有练习答案,还包括指导性的备课提纲、参考书目、本教科书在理论和实践上从深度和广度方面拓展的内容。这样安排是为了让教师有可能根据对象水平的不同作灵活处理。

令人欣喜的是,这套教材已列入中俄合作委员会教育合作分委员会项目,教材的俄语部分请俄罗斯专家审读,以保证俄语的标准化和科学性。

有新的理念,有“豪华的”编者阵容,有现代化的教学手段等新意是一回事;这些新意是否能够充分体现在系列教材中是另一回事;在这些新意得到完全的体现以后,新教材能否为使用者所接受又是一回事。“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”有了这样的理念,有了这样的编写队伍,有了这样的教学手段,而且新的理念经过编者们的通力协作又得以落实,化为这套配有先进教学手段的新教材。接下来,就要看使用者,即俄语教师和学生的意见了。毫无疑问,出版社和编者们期盼的当然是他们肯定的、可能会有些许批评但最终还是赞同的评价。

吴克礼

前言

根据俄语人才培养和学科建设的需要,为配合“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”的编写和出版,有必要编写一套《俄语写作教程》,以适应新世纪俄语学习和研究的发展趋势。本教程的编写旨在培养和发展俄语专业学生的写作能力和技巧,为他们在俄学习以及日后的工作打下扎实的写作基础。

本教程第一册由季元龙教授、杨明天教授和苏祖梅副教授编著,季元龙负责第1、2、7、8单元的编写,杨明天负责第3、5、6单元的编写,苏祖梅负责第4、9单元的编写,最后由季元龙统稿。

本教程第二册由季元龙教授、杨明天教授和苏祖梅副教授编著,季元龙负责第5至12、17、18单元的编写,杨明天负责第1、2、15、16单元的编写,苏祖梅负责第3、4、13、14单元的编写,最后由季元龙统稿。

《俄语写作教程》第一册

使用对象: 俄语专业本科生一年级

使用阶段: 一年级第二学期

教学安排: 本册共9个单元,每周2节课,每两周上一个单元。

教学目的: 学生在学完该册后,能正确理解和掌握俄语句子成分与结构以及词汇用法,并能够按照不同要求正确写出俄语词组和句子;能正确书写便条和通知等应用文;能正确运用俄语标点符号;能学会写100词左右的命题小作文。

教师用书体例:

- 一、单元的教学内容;
- 二、教学法提示;
- 三、练习参考答案;
- 四、示范性小作文。

《俄语写作教程》第二册

使用对象: 俄语专业本科生二年级

使用阶段: 二年级(第3、4学期)

教学安排: 本册共18个单元,每周2节课,每两周上一个单元。

教学目的: 学生在学完该册后,能正确理解和掌握俄语段落的写作知识与技巧,并能够按照要求正确写出不同题材的段落;能学会写听写;能正确改写或书面复述篇章内容;能根据作文题目、提纲或图表等写出各种类型(叙述文、描写文、议论文)的短文(200词左右)。

第二册单元设计理念和框架:

1. 融合国内外先进的写作教学模式,鼓励学生积极参与课堂内外的教学,培养学生获取知识和运用知识的能力、分析问题和创新的能力。
2. 在写作教学过程中,融合中俄国情文化知识的传授,使学生在获取相关写作知识的同时,增进语言文化知识方面的积累。
3. 向学生传授写作知识的同时,将一些俄罗斯文学名著片段介绍给他们,培养他们初步的文学修养和素质。
4. 在培养学生写作能力的过程中,将不同题材的人文知识灌输给他们,使他们做到有话可说,有东西可写。例如:学校生活、社会现象、电子信息、自然保护、改革开放等。
5. 本册包括以下内容:
 - 1) 段落写作技巧;
 - 2) 篇章结构分析;
 - 3) 听写;
 - 4) 各种形式的复述;
 - 5) 作文写作技巧;
 - 6) 叙述文、描写文以及议论文的写作。

教师用书体例：

一、每个单元的教学内容；

二、教学法提示；

三、练习参考答案。

Книга 1

Раздел 1	Выбор слов I	3
Раздел 2	Выбор слов II	9
Раздел 3	Сочетание слов I	15
Раздел 4	Сочетание слов II	21
Раздел 5	Состав предложения I	29
Раздел 6	Состав предложения II	37
Раздел 7	Русское письмо	45
Раздел 8	Обиходно-деловые бумаги	51
Раздел 9	Знаки препинания	55



Содержание

Книга 2

Раздел 1	Абзац I	61
Раздел 2	Абзац II	67
Раздел 3	Структура текста I	71
Раздел 4	Структура текста II	77
Раздел 5	Диктант I	81
Раздел 6	Диктант II	85
Раздел 7	Изложение I	89
Раздел 8	Изложение II	97
Раздел 9	Повторение	107
Раздел 10	Сочинение I	115
Раздел 11	Сочинение II	121
Раздел 12	Сочинение III	129
Раздел 13	Повествование I	135
Раздел 14	Повествование II	139
Раздел 15	Описание I	143
Раздел 16	Описание II	151
Раздел 17	Рассуждение	159
Раздел 18	Общее повторение	167

Книга 1

- Раздел 1 Выбор слов I
- Раздел 2 Выбор слов II
- Раздел 3 Сочетание слов I
- Раздел 4 Сочетание слов II
- Раздел 5 Состав предложения I
- Раздел 6 Состав предложения II
- Раздел 7 Русское письмо
- Раздел 8 Обиходно-деловые бумаги
- Раздел 9 Знаки препинания



Содержание первого раздела

Урок 1: Данный урок учит студентов делать правильный выбор слов-глаголов в предложениях: учиться, изучать, учить /выучить, преподавать, заниматься.

Урок 2: Данный урок учит студентов делать правильный выбор слов-глаголов в предложениях: посещать, навещать; слушать, слышать; звать, называть, называться /назваться.



Методические указания

1. Выбор слов играет большую роль в письменной речи. От контекста зависит выбор того или иного слова. Преподаватель должен научить студентов делать правильный выбор слов для составления предложений.
2. В первом разделе даются четыре группы глаголов-синонимов с контекстами.
Первая группа глаголов-синонимов « учиться, изучать, учить /выучить, преподавать, заниматься » имеет общее семантическое значение « учеба, изучение»;
Вторая группа слов «посещать, навещать» имеет общую семантику «посещение, нанести визит»;
Третья группа слов «слушать, слышать» имеет общую семантику «воспринимать слухом звуки»;
Четвёртая группа глаголов-синонимов «звать, называть, называться /назваться» имеет общее семантическое значение «давать имя, название».
3. На занятиях преподаватель должен обращать большое внимание студентов на следующее:
 - 1) Хотя вышеназванные глаголы синонимичны, но они очень редко могут быть взаимозаменяемыми;

- 2) Хотя эти глаголы синонимичны, но сферы их употребления различны, т. е. их контексты неодинаковы.
4. Студенты должны внимательно прочитать примеры с этими глаголами-синонимами, а потом выполнить упражнения над выбором слов.
5. В конце раздела задано комплексное задание: написать маленькое сочинение в объеме 80—100 слов на тему «Немного о себе». Желательно, чтобы студенты выполнили это задание дома к следующему занятию. После проверки сочинений преподаватель должен сделать их общий анализ в аудитории, а лучшее сочинение прочесть перед студентами. Таким образом, постепенно можно вырабатывать навыки и умения письменной речи у студентов.



Ключи к упражнениям

Урок 1 Выбор глаголов (А)

- Упражнение 1.
 1. учатся, изучают 2. учится, изучает 3. учится, изучает 4. учатся, изучают

- Упражнение 2.
 1. выучить 2. изучал 3. выучила 4. изучают 5. учила 6. выучить

- Упражнение 3.
 1. учить → стихи, новые слова, урок, роль, грамматические правила
Например: На занятиях студенты учат новые слова.
 2. учиться → танцевать, петь на русском языке, читать по-русски, плавать
Например: Мы учимся читать по-русски.
 3. изучать → новую проблему, теорию информации, международные отношения
Например: Теперь мой брат изучает теорию информации.

- Упражнение 4.
 1. преподают 2. учить 3. преподают 4. учит

- Упражнение 5.
 1. Сергей учит ребят рисовать. Сергей учит ребят рисованию.
 2. Вера Ивановна учит детей петь. Вера Ивановна учит детей пению.
 3. Антон учит будущих актеров танцевать. Антон учит будущих актеров танцам.

- Упражнение 7.
 1. учится, занимается 2. учимся, занимается 3. учился 4. заниматься

5. учится 6. занимаются 7. учиться 8. заниматься

● Упражнение 8.

1. Андрей учится в университете.
2. Сегодня первокурсники занимаются в лингафонном кабинете.
3. По воскресеньям я обычно занимаюсь в библиотеке.
4. Эта девушка училась в нашей группе.
5. Утром мы занимались в лаборатории.
6. Студенты второй группы занимаются в восьмой аудитории.

● Упражнение 9.

1. изучают 2. учиться 3. учился 4. выучить 5. учиться, заниматься
6. учился 7. учит 8. занимаются 9. преподаёт 10. изучать

● Упражнение 10.

1. Участницы Олимпийских игр теперь учатся в школах.
2. На первом курсе студенты привыкают заниматься самостоятельно.
3. Аня выучила новые грамматические правила.
4. В университете Пирогов очень много занимался.
5. С двух часов в спортивном зале занимаются волейболисты.
6. Сейчас Елена Дмитриевна занимается с группой второкурсников.
7. Владимир Владимирович — учитель химии, он преподаёт в деревенской школе.
8. Теперь учёные изучают теорию информации.

● Упражнение 11.

1. В детстве Сергей учился играть на гитаре.
2. В настоящее время учёные изучают теорию информации.
3. В классе дети внимательно учатся рисованию.
4. Теперь уже немало студентов научились водить машину.
5. Антон — студент первого курса факультета русского языка, он учится очень хорошо.
6. Мой отец — учитель средней школы, он преподаёт физику.
7. Я умею плавать. Мой отец научил меня плавать.
8. Завтра иностранный специалист будет учить нас говорить по-русски.
9. Людмила Ивановна преподаёт нам русский язык, она хорошо даёт уроки.
10. Я не смогу пойти с тобой в кино, потому что мне надо выучить новые слова к завтрашнему уроку.
11. Мы с сестрой поступили в университет иностранных языков. Она изучает

английский язык, а я — украинский.

12. Одни студенты любят заниматься в аудитории, а другие — в читальном зале.

Урок 2 Выбор глаголов (Б)

● Упражнение 1.

1. посещали
2. посещают
3. навестить
4. посетила
5. навестить
6. навестить
7. навещать
8. посетила
9. посетили
10. навестил

● Упражнение 2.

1. Завтра я собираюсь посетить Русский музей в Санкт-Петербурге.
2. Каждый день много туристов посещают музей Эрмитаж.
3. Как только приеду в Москву, я собираюсь навестить старого товарища.
4. Уже год я не был дома, и поэтому в этот праздник Весны собираюсь домой навестить родителей.
5. После Олимпиады много людей собираются посещать Государственный стадион «Птичье гнездо».
6. Российская делегация уже была в Шанхайском музее, завтра она посетит телебашню «Восточная жемчужина».

● Упражнение 3.

1. слушали
2. слушал
3. слушала
4. слышал
5. слышай
6. слушать
7. слышал
8. слушали, слушал

● Упражнение 4.

1. Было тихо, но я ничего не слышал.
2. В прошлое воскресенье мы слушали концерт Чайковского.
3. Я так увлекся чтением, что не слышал, как вернулась из школы сестра.
4. Стучать пришлось долго, так как бабушка плохо слышит.
5. Он внимательно слушал рассказ Матвея.
6. Максим любит слушать легкую музыку.
7. Я слышал, что он недавно вернулся из командировки.
8. Я не слушал, какую погоду обещают на завтра.

● Упражнение 5.

1. Иван любит слушать музыку, когда читает книги.
2. Говорите громче, пожалуйста, потому что старик плохо слышит.
3. Случайно я слышал их разговор.
4. Слушать последние известия по радио каждый день — хорошая привычка студентов.